



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๓ กันยายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	รัฐบาลญี่ปุ่นกังวลเกาหลีใต้นำวาระการส่งออกสินค้าหรือในเวทีประชุมทวิภาคี		

รัฐบาลญี่ปุ่นแสดงความกังวลต่อประเด็นที่รัฐบาลเกาหลีใต้นำวาระที่รัฐบาลญี่ปุ่นเพิ่มมาตรการเข้มงวดส่งออกสินค้าไปยังเกาหลีใต้มหาหรือในเวทีประชุมระดับทวิภาคี เกรงว่าจะส่งผลกระทบต่อผลประโยชน์ของประชาชนโลก

วันนี้นายฮิโรชิเกะ เซโกะ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจ การค้า และอุตสาหกรรม ประเทศญี่ปุ่น ได้กล่าวในการแถลงข่าวหลังจากการประชุมคณะรัฐมนตรีว่า รัฐบาลเกาหลีใต้ไม่ควรจะหารือข้อพิพาทที่เกิดขึ้นระหว่างเกาหลีและญี่ปุ่นในที่ประชุมระดับรัฐมนตรี ซึ่งเป็นวาระก่อนการประชุมความตกลงหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาค (Regional Comprehensive Economic Partnership: RCEP) โดยนายเซโกะจะเข้าร่วมการประชุม RCEP ที่ประเทศไทยจะเป็นเจ้าภาพ ณ กรุงเทพมหานคร ในวันที่ ๘ กันยายนนี้เช่นกัน

ทั้งนี้ เมื่อต้นเดือนกรกฎาคมที่ผ่านมา รัฐบาลเกาหลีใต้เคยออกมาวิจารณ์รัฐบาลญี่ปุ่นในเวทีการหารือทางการทูตระดับพหุภาคี ที่ออกกฎระเบียบการส่งออกมาเกาหลีใต้ให้เข้มงวดขึ้นมาแล้ว เป็นเหตุให้รัฐมนตรีเซโกะ ออกมากล่าวหาว่า “ผมหวังว่าจะไม่มีการพูดถึงประเด็นความขัดแย้งระดับทวิภาคีนี้อีกครั้งในเวทีการประชุมพหุภาคี” ทั้งยังกล่าวเพิ่มอีกว่า เกาหลีใต้ไม่ควรนำปัญหาความสัมพันธ์ที่เกิดขึ้นระหว่างสองประเทศเป็นมูลเหตุส่งผลกระทบต่อความก้าวหน้าของการประชุม RCEP ที่กำลังจะเกิดขึ้น โดยการประชุม RCEP เป็นความตกลงการค้าเสรีในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกประกอบด้วย ๑๐ ประเทศสมาชิกอาเซียน รวมถึงเกาหลีใต้ จีน ญี่ปุ่น ออสเตรเลีย อินเดีย และนิวซีแลนด์ รวม ๑๖ ประเทศ ซึ่งกำลังจะจัดการประชุมหารือกันในปี

สำนักข่าวเคียวโด ของญี่ปุ่นได้รายงานว่ รัฐมนตรีเซโกะได้กล่าวในการแถลงข่าวว่า มีความเป็นไปได้ที่คณะผู้แทนเกาหลีใต้นำประเด็นปัญหาเกี่ยวกับการควบคุมการส่งออกของญี่ปุ่นเข้าไปเสนอในที่ประชุมดังกล่าว ที่กรุงเทพฯ ซึ่งรัฐบาลเกาหลีเคยหยิบยกประเด็นดังกล่าวมาพูดในเวทีระดับพหุภาคีหลายครั้ง ไม่ว่าจะเป็นการประชุม RCEP ระดับรัฐมนตรี เมื่อวันที่ ๒-๓ สิงหาคมที่ผ่านมา ที่กรุงปักกิ่ง หรือการประชุม RCEP ที่จัดขึ้นในกรุงจาการ์ตา ประเทศอินโดนีเซีย เมื่อวันที่ ๒๔-๒๕ เดือนเดียวกัน เพื่อเรียกร้องให้รัฐบาลญี่ปุ่นเพิกถอนกฎระเบียบการส่งออกใหม่นั้นออกไป

อย่างไรก็ตาม ทุกครั้งที่รัฐบาลเกาหลีใต้ตั้งคำถามเหล่านี้ต่อรัฐบาลญี่ปุ่น คำตอบที่ได้ก็จะออกมาซ้ำ ๆ ในลักษณะเดิมว่า “เป็นการทบทวนระบบการจัดการการส่งออก” ซึ่งตอนนี้สื่อท้องถิ่นของญี่ปุ่นเองก็เริ่มรายงานถึงแรงกระเพื่อมที่เกิดขึ้นจากการกระทำดังกล่าวของรัฐบาลญี่ปุ่นโดยเป็นข้อมูลจากสื่อต่างประเทศในญี่ปุ่นแล้ว

นอกจากนี้ เมื่อ ๓ วันก่อน หนังสือพิมพ์ Sankei ของญี่ปุ่นยังได้รายงาน โดยอ้างแหล่งข่าวทางการทูตที่ไม่ประสงค์เอ่ยนามว่า ในการประชุมผู้บริหารระดับสูง (Senior Officials' Meeting: SOM) ของการประชุมความร่วมมือทางเศรษฐกิจเอเชีย - แปซิฟิก (Asia-Pacific Economic Cooperation: APEC) ครั้งที่ ๓ ที่จัดขึ้นเมื่อวันที่ ๒๙-๓๐ สิงหาคม ที่ผ่านมานี้ ณ ประเทศชิลี โดยมีนายชินโซ อาเบะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นเข้าร่วมด้วย ได้มีการขอร้องไม่ให้เกาหลีใต้นำประเด็นความขัดแย้งระหว่างเกาหลีใต้ และญี่ปุ่นเข้ามาพูดในการประชุม

อย่างไรก็ตาม ในขณะที่มีการประชุมดังกล่าว ที่ประชุมได้เปิดให้มีการหารือในประเด็นเกี่ยวกับ “การเปิดเสรี การลงทุนทางการค้า” ซึ่งคณะผู้แทนรัฐบาลเกาหลีใต้ได้ชี้ให้เห็นว่าการกระทำของรัฐบาลญี่ปุ่นสร้างความเสียหาย ต่อห่วงโซ่อุปทานทั่วโลก ทำให้รัฐบาลญี่ปุ่นลุกขึ้นโต้เถียง และชิลีในฐานะประธานในที่ประชุมได้ตำหนิคณะผู้แทน เกาหลีใต้ว่ากำลังจับผิดรัฐบาลญี่ปุ่น ในขณะที่เจ้าหน้าที่กระทรวงต่างประเทศเกาหลีใต้ ได้อธิบายต่อเหตุการณ์ ดังกล่าวว่า ผู้แทนรัฐบาลเกาหลีใต้ไม่ได้มีเจตนาจับผิด แต่เป็นความมุ่งหวังเพื่อสร้างความร่วมมือให้เกิดขึ้นให้ ภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ โดยหวังให้ทั้งสองประเทศสามารถแก้ไขให้ปัญหาที่เกิดขึ้นให้ผ่านพ้นไปได้

ไม่ว่าประเทศเจ้าภาพชิลีจะมองการกระทำของคณะผู้แทนเกาหลีใต้ในการประชุมครั้งนี้อย่างไร แต่สิ่งเดียวที่รัฐบาลญี่ปุ่นให้ความสนใจกลับกลายเป็นเพียงแค่ความกังวลต่อการให้ข่าวของรัฐบาลเกาหลีใต้ ซึ่งเป็นแนววิพากษ์วิจารณ์ประเทศตนเองนั้นจะแพร่กระจายออกไปยังประชาคมโลกมากกว่า

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.yna.co.kr/view/AKR20190903100051073">https://www.yna.co.kr/view/AKR20190903100051073</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓ กันยายน ๒๕๖๒

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ <a href="http://www.yonhapnews.co.kr">www.yonhapnews.co.kr</a>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจาก ระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๕/๖๒
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	